

Sura: Al-Insaan  
(EL SER HUMANO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا [٧٦:١]

¿Acaso no hubo un lapso enorme de tiempo en el cual el ser humano no existía y ni siquiera era mencionado?

﴿١﴾

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا [٧٦:٢]

Creé al ser humano de un óvulo fecundado para ponerlo a prueba. Lo agradecí con el oído y la vista.

﴿٢﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا [٧٦:٣]

Y le mostré el camino [para que libremente elija] ser de los agradecidos o de los ingratos.

﴿٣﴾

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلَ وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا [٧٦:٤]

A los que rechacen el Mensaje les he preparado cadenas, argollas y un fuego abrasador.

﴿٤﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا [٧٦:٥]

Los creyentes sinceros tomarán bebidas dulces en copas aromatizadas,

﴿٥﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا [٧٦:٦]

que brotarán de un manantial siempre accesible del que solo beberán los servidores de Dios.

﴿٦﴾

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا [٧٦:٧]

[Son realmente creyentes] los que cumplen sus promesas y temen el Día del Juicio, cuyo alcance será extensivo.

﴿٧﴾

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا [٧٦:٨]

Y, a pesar del amor que tienen por sus bienes materiales, alimentan al pobre, al huérfano y al prisionero.



إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا [٧٦:٩]

Dicen: "Les damos de comer simplemente porque anhelamos el rostro de Dios. En realidad no esperamos de ustedes retribución ni agradecimiento.



إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبَّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا [٧٦:١٠]

Tenemos temor de que nuestro Señor nos castigue el día [del Juicio que será] terrible y penoso".



فَوَقَّاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا [٧٦:١١]

Pero Dios los preservará del mal de ese día y los llenará de esplendor y alegría.



وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا [٧٦:١٢]

Los retribuirá por su paciencia con el Paraíso y vestimentas de seda.



مُتَكِّينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ <sup>ط</sup> لَا يَرُونَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا [٧٦:١٣]

[En el Paraíso] estarán reclinados sobre sofás, a salvo del calor ardiente del Sol y la severidad del frío.



وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا [٧٦:١٤]

Estarán cubiertos por una sombra cercana y fresca de árboles, cuyos frutos serán fáciles de alcanzar.



وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا [٧٦:١٥]

Serán servidos con vasijas de plata y copas diáfanas



قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا [٧٦:١٦]

de cristal plateado hechas a su gusto.

﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا [٧٦:١٧]

Les servirán en copas aromatizadas una bebida con jengibre

﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا [٧٦:١٨]

extraída de una fuente del Paraíso, dulce y siempre accesible.

﴿١٨﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا [٧٦:١٩]

Rondarán entre los creyentes, sirvientes de juventud eterna. Si los vieras creerías que son perlas esparcidas.

﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا [٧٦:٢٠]

Y al mirar solo encontrarás felicidad y un reino vasto.

﴿٢٠﴾

عَالِيَهُمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ <sup>صل</sup> وَحُلُوعًا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا [٧٦:٢١]

[Quienes lo habiten] vestirán de verde satén y de brocado, y llevarán brazaletes de plata. Su Señor les dará de beber una bebida pura.

﴿٢١﴾

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا [٧٦:٢٢]

[Y se les dirá:] "Esta es la recompensa. Su esfuerzo ha sido aceptado [por Dios]".

﴿٢٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا [٧٦:٢٣]

[¡Oh, Mujámmad!] Te he revelado el Corán gradualmente [en respuesta a distintas situaciones].

﴿٢٣﴾



فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا [٧٦:٢٤]

Espera pacientemente el juicio de tu Señor y no obedezcas al pecador desagradecido.

﴿٢٤﴾

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [٧٦:٢٥]

Y celebra el nombre de tu Señor por la mañana y por la tarde.

﴿٢٥﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا [٧٦:٢٦]

Y por la noche prostérnate ante Él. Usa gran parte de la noche para glorificarlo.

﴿٢٦﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا [٧٦:٢٧]

Los que rechazan el Mensaje aman la vida efímera y dan la espalda a un día cargado de aflicción [en el que serán juzgados].

﴿٢٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ <sup>ط</sup> وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا [٧٦:٢٨]

[No reconocen que] Yo los he creado y les he dado una constitución física fuerte, pero si quisiera podría sustituirlos por otros iguales.

﴿٢٨﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ <sup>ط</sup> فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا [٧٦:٢٩]

Esta revelación es para reflexionar. Quien quiera, que tome un camino hacia su Señor.

﴿٢٩﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ <sup>ج</sup> إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [٧٦:٣٠]

Pero no querrán a menos que quiera Dios, porque Dios todo lo sabe, es Sabio.

﴿٣٠﴾

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ <sup>ج</sup> وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [٧٦:٣١]

Él acoge en Su misericordia a quien quiere, pero a los opresores les ha preparado un castigo doloroso.

﴿٣١﴾